

Notifizierung vermerkt, dass gegen den Beschluss beim Arbeitsgericht Beschwerde eingelegt werden kann; Form und Frist für das Einlegen der Beschwerde werden ebenfalls angegeben.

Art. 6 - Die administrative Geldbuße muss binnen dreißig Tagen ab dem Tag, an dem der Pflegebringer die in Artikel 5 erwähnte Notifizierung erhalten hat, gezahlt werden. Für diese Notifizierung wird davon ausgegangen, dass sie am ersten Werktag nach Aufgabe bei der Post eingeht.

Art. 7 - Unsere Ministerin der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Mai 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
M. DE GALAN

RIJKSINSTITUUT
VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C - 2022/33838]

17 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 168, derde en vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot uitvoering van artikel 168, derde en vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 september 2005).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

INSTITUT NATIONAL
D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C - 2022/33838]

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal portant exécution de l'article 168, alinéas 3 et 4 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 portant exécution de l'article 168, alinéas 3 et 4 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 30 septembre 2005).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C - 2022/33838]

17. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 168 Absatz 3 und 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2005 zur Ausführung von Artikel 168 Absatz 3 und 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

17. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 168 Absatz 3 und 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruf!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 168, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1995 und 24. Dezember 1999 und ersetzt durch das Gesetz vom 22. August 2002 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit, insbesondere des Artikels 58 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass im Interesse der Patienten die Tarifsicherheit, die in den getroffenen Vereinbarungen zwischen den Versicherungsträgern und den Ärzten vorgesehen ist, eingehalten werden muss, sind aufgrund des Aufrufs einiger repräsentativer Berufsverbände, die Tarife nicht mehr einzuhalten, Zwangsmaßnahmen erforderlich;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.773/1/V des Staatsrates vom 9. August 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Ärzte-Inspektoren des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle und die Sozialinspektoren des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle stellen entweder auf eigene Initiative, oder auf der Grundlage der vom Versicherungsträger übermittelten Informationen oder auf der Grundlage einer Beschwerde die in Artikel 168 Absatz 3 und 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Verstöße fest.

Art. 2 - Sie können ein Protokoll erstellen, eine Verwarnung erteilen oder dem Zuwiderhandelnden eine Frist auferlegen, binnen der er sich den Vorschriften anpassen muss.

Art. 3 - Eine Abschrift des in Artikel 1 erwähnten Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird dem Zuwiderhandelnden zur Vermeidung der Nichtigkeit binnen vierzehn Tagen per Einschreibebrief übermittelt. Mit derselben Notifizierung wird der Zuwiderhandelnde aufgefordert, seine Verteidigungsmittel binnen einer Frist von fünfzehn Tagen beim leitenden Beamten des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle schriftlich geltend zu machen.

Eine Ausfertigung des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird ebenfalls dem leitenden Beamten des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle übermittelt.

Art. 4 - Der leitende Beamte verhängt die administrative Geldbuße und der Beschluss wird dem Zuwiderhandelnden, zusammen mit einer Aufforderung zur Zahlung der Geldbuße, binnen einer Frist von drei Monaten ab dem Datum der Mitteilung des Beschlusses per Einschreibebrief übermittelt.

Art. 5 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. September 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
R. DEMOTTE

RIJKSINSTITUUT
VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C - 2022/33831]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de regels volgens welke een gynaecoloog is verbonden aan of aangesloten bij een ziekenhuis in het kader van de verstrekking bedoeld in artikel 34, eerste lid, 26°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 september 2006 tot bepaling van de regels volgens welke een gynaecoloog is verbonden aan of aangesloten bij een ziekenhuis in het kader van de verstrekking bedoeld in artikel 34, eerste lid, 26°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 20 september 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

INSTITUT NATIONAL
D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C - 2022/33831]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les modalités suivant lesquelles un gynécologue est soit attaché, soit affilié à un hôpital, dans le cadre de la prestation visée à l'article 34, alinéa 1^{er}, 26°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 septembre 2006 fixant les modalités suivant lesquelles un gynécologue est soit attaché, soit affilié à un hôpital, dans le cadre de la prestation visée à l'article 34, alinéa 1^{er}, 26°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 septembre 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C - 2022/33831]

15. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. September 2006 zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

15. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 34 Absatz 1 Nr. 26, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 8. Mai 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Juni 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 26. Juli 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.181/1 des Staatsrates vom 17. August 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;